

Ulf Silfverling

Redovisning av ett studiebesök vid det
katolska Mediacentret med EWTN i
Kiev, Ukraina



September 2013

REDOVISNING AV ETT BESÖK I UKRAINA OCH EWTN MEDIA CENTER

av Ulf Silfverling

Bakgrund

Under 2006 kontaktades undertecknad av Sara Fredestad.- Det handlade om huruvida jag kunde hjälpa den amerikanska TV-kanalen EWTN att finna lämpliga intervjupersoner och en inspelningsplats i Stockholmstrakten. Jag fick kontakt med europaansvarige Ian Murray och vi började omgående en intensiv brevväxling och inte minst telefonsamtal. Samarbetet resulterade i att inspelningar kunde ske i domkyrkans lokaler under några intensiva dagar i maj 2008. Sammanlagt spelades 16 timmar in i Sverige och Norge. Det handlade om intervjuer, runda bordssamtal och inslag i serier.

En avsikt med detta projekt var också att försöka implementera EWTN på de svenska kabel-TV-näten direkt från Alabama. Det fanns dock ett stort motstånd, då de inte kunde se några kommersiella fördelar att erbjuda denna kanal. Arbetet har dock fortsatt med att finna olika sätt att distribuera kanalen och även göra den känd. Vi har därför haft kontinuerlig kontakt under dessa år, nästan två gånger i månaden, om olika lösningar, utan att egentligen komma någon vart.

Ukraina

Den kyrkliga kartan i Ukraina är komplicerad. Det finns tre ortodoxa kyrkor, den Ukrainska som lyder under Moskvapatriarkatet, den Nationella ukrainska (UOC-KP) som har en egen patriark av Kiev, och den autokefala ortodoxa, som har mest kontakt med patriarken av Konstantinopel. Dessutom finns det grekisk-ortodoxa församlingar och grekisk-katolska. De senare är unierade med Rom, men det finns utbrytningar inom dem som inte vill ha union med Rom. Till detta kommer den Romersk-katolska kyrkan, om cirka 2 miljoner medlemmar, spridda över stora delar av Ukraina.

EWTN finns i en rad olika länder. Få har dock en så aktiv stab som i Kiev. På blott tio månader har man byggt upp ett fullt fungerande Mediacenter. För att få

en uppfattning om hur det hela fungerar reste jag till Kiev men min fru Asay, mellan den 26 och 29 september. Vi bodde i det stora OMI-centret i Obukhiv, en halvtimme utanför Kiev.



Mediacentret

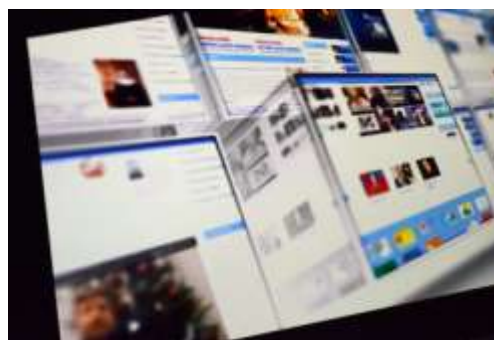
Mediacentret är beläget i anslutning till en katolsk kyrka, som ännu ej är färdigbyggd. Man har lyckats komma över en liten markbit mellan ett stort bostadsområde, Osorky, och en lite sjö, helt nära den stora infarten till Kievs centrum. Mediacentret är uppdelat i tre våningar, de två första finns EWTN och på tredje våningen sänder Radio Maria dygnet runt.



Logotyp



Ingången till Mediacentret



*Egenproducerad videopresentation
med avancerad grafik*

EWTN

På centret arbetar 8 personer. Tjänsterna är uppdelade i olika uppgifter. Man gör en webbsida, publicerar kateketiskt material för barn och en person sysslar enbart med översättningar. Studion består av två kontrollrum och en dämpad ljudstudio. Det finns rum för besökare också. Nyligen har man även inrett ett rum för större studiosamtal, där man kan arrangera presskonferenser, intervjua gäster eller ha gruppsamtal.



Inläsning av mässans texter i direktsändning



Stora studion för panelsamtal med mera



Kapellet, litet men vackert, även kvällstid

Rutinerna

Alla programfiler produceras i Alabama. Man får listor därifrån, och kan sedan fritt komponera sitt eget programtablå, med de inslag man tycker bäst passar den ukrainska tittarskaran. Programmen hämtas sedan ner från Alabama. Är de inte direktsända så kan man bearbeta dem i den egna studion. Det kan handla om att korta ner, eller ta bort ovidkommande programannonseringar etc. Man lägger ner stort arbete på att skapa egna pausvideosnuttar mellan

programinslagen. Det finns en mängd sådana med olika tidsomfång. Dessa kan läggas in automatiskt eller manuellt, när ett program slutar och ett annat ska ta vid. Det finns mycket duktiga webbprogrammerare som gör högprofessionella animeringar med text på ukrainska.

Varje dag sänds heliga mässan streaming från Alabama. Man har fått mässtexterna innan och läser den med voice-over direkt ut till tittarna.

Översättningar

Eftersom kunskaperna i engelska är begränsade i Ukraina så översätta alla program och texten läses in med voice-over, alltså inga skådespelarröster. Texterna kommer på engelska från Alabama och fördelas sedan ut till ett 100-tal översättare som arbetar som volontärer. Ett trettiotal av dem är mera aktiva, mestadels studenter. Samordnaren Natasja har avslutat högskolestudier i engelska, hon granskar alla texter och har en databas där det framgår när de måste bara klara och vem som fått uppdraget etc. Även läromässigt granskas alla texter, först i Alabama, och sedan av en präst i Mediacentret, så terminologi etc är kortrekt. Texterna läses sedan in i studio, det finns en tidsangivelse när de ska komma in.



Vad vi nu diskuterar är följande saker:

1. Att skapa en skandinavisk ”nod” i Stockholm. Till detta krävs en studio med kapacitet att göra länkningsar, sända vidare ut på nätet, och kanske även att spela in egna program. Till en början kunde man ju streama över Internet. Detta skulle inte kosta något mera än den initiala investeringen av utrustning. Idag är denna blygsam, kanske 250 tkr. Programmen kan vi fritt välja från utbudet som sänds från Alabama i USA. Utvalda program skulle kunna textas, detta kunde göras med volontärer kanske.
2. Att producera egna program, rundabordsamtal, reportage, intervjuer, kommentarer. Detta kan idag göras oerhört kostnadseffektivt med den nya tekniken. Se bara kvällstidningarnas TV.
3. Att få ut programmet på kabel-TV-utbudet. Idag är det inte trångt på nätet, och man tillåter att väldigt smala program finns med i utbudet, som estnisk TV och stelt filmade upptagningar av universitetsföredrag (TV24). EWTN når idag 225 miljoner hushåll i 140 länder, man ligger på 11 satelliter dessutom. Detta skulle kunna vara ett argument, samt det intresse kanalen borde ha från alla våra katolska grupper av olika nationer.

Finansiering

EWTN har ingen reklamfinansiering. Man förlitar sig helt på donationer. I Ukraina hade man insamlingslådor utställda i alla kyrkor, något man själv var lite tveksam till.

Jag vet att det inte finns medel i stiftet. Men när det gäller studion skulle Ulf Lundahls Minnesfond kunna upplåta en del av villan på Lidingö till detta, mot en nettokostnad för el och värme. Alla bostadsinstallationer kunde vi kanske stå för. För driften kanske det kan behövas en eller ett par halvtidstjänster, logistik, teknisk support, koordination etc. Om detta kan bli en nod för Skandinavien, och jag vet att EWTN kunde se detta som en utpost även för Finland, Estland, Lettland och Litauen – så kunde vi kanske få viss hjälp från dessa stift. EWTN

själva debiterar ingenting vad jag vet! Om vi kommer ut på TV-näten, så kanske vi kan få en del därifrån. Med denna kanal kan de ju dra till sig flera abonnenter.

Stiftets roll

Vad EWTN behöver klara ut med stiftsledning är vilken roll den skall spela i projektet. Det krävs en viss finansiering, det är möjligt satt den kan fås externt från donatorer både i USA och från andra länder. Men detta måste i så fall undersökas. Undertecknad är beredd att fortsätta arbeta med projektet, men det finns inte hur mycket ideell tid som helst att tillgå. Men den underlättar ju betydligt att jag genom kontakterna under dessa år känner väl till hur denna kanal arbetar och har flera personliga kontakter där, även med programledare som Marcus Grodi. Jag har dessutom utomordentliga kontakter både när det gäller TV-produktion och ljudstudio med textning. Personligen tror jag att stiftsledningen inte behöver vara så aktiv annat än initialt. EWTN vill dock gärna att det avtal mellan dem och stiftet, inte minst för att det ger en viss garanti kring det läromässiga innehållet. I Ukraina sköttes Mediecentret av några OMI-präster och några systrar från en ukrainsk orden. Mediecentret hade biskopens stöd, men hans kontor medverkade inte alls i själva driften.

Närmaste plan:

Vår kontaktperson är Iwo Bender. Han har driftansvarig för hela central – och Östeuropa. Hans bas är i Warszawa. Han talar engelska utan brytning och har en gedigen bakgrund inom TV och andra media. **EWTN vill att han skall komma till Stockholm nu i oktober för att bekanta sig lite med stiftet.** Han vill gärna träffa både apostoliske nuntien och biskop Anders.

Iwo Bender framhåller att man kan börja mycket enkelt, och inte ta sig vatten över huvudet. Hela apparaten med voice-over behöver vi till exempel inte, och vi behöver kanske inte heller texta alla program, bara vissa. Den svenska hemsidan kan i början vara ganska elementär, och studioutrustningen kan främst bestå av datorer till en början.

Framtida möjligheter

Om vi får hjulet att börja snurra öppnar sig dock många möjligheter. Vi kan producera våra egna program; böner, andakter, heliga Mässan, intervjuer och samtal. Vi kan sända dokumentärer och filmer som producerats av andra, till exempel dokumentärer om helgon, ordnar och rörelser. Framförallt kan vi nå ut till alla spridda katoliker och andra kristna och intresserade i vårt stora land. EWTN har nyligen dessutom börjat med daglig nyhetssändning.

Det är min förhoppning att vi nu kan komma vidare med detta projekt,. Som jag försökt hitta vägar till under sex år. Jag informerar gärna mera om det på plats

Stockholm den 15 oktober 2013



Ulf Silfverling

Kontakter:

1. Mr Ian Murray Europaansvarig email: imurray@ewtn.com Mobil: +17872872888	2. Mr Iwo Bender Ansvarig för Central- och Östeuropa Email: ibender@ewtn.com Mobil: +48692419854
<u>Adress:</u> EWTN 5817 Old Leeds Rd. Irondale, Al. 35210 (205) 271- 2900	<u>Länkar:</u> EWTN USA: http://www.ewtn.com/ EWTN UK: http://www.ewtn.co.uk/ EWTN Ukraina: http://www.ewtn.org.ua/